

医学英语阶梯读本

第 二 版

邵循道 主编

附:练习答案及参考译文

BASIC COURSE
FOR BEGINNERS

人 民 卫 生 出 版 社

医学英语阶梯读本

第 二 版

附 练习答案及参考译文

邵循道 主编

英语编审小组

组 长 杨昌毅 (上海医科大学, 教授)
副组长 黄孝楷 (北京医科大学, 教授)
刘炎南 (同济医科大学, 教授)
邵循道 (西安医科大学, 教授)
梁梦非 (上海第二医科大学, 教授)

人 民 卫 生 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

1997
医学英语阶梯读本. —2 版. —北京: 人民卫生出版社,
ISBN 7-117-02700-2

I. 医… I. Ⅱ. 医学-英语-教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 07633 号

**医学英语阶梯读本
第二版**

NA 56105

主 编: 邵循道

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 67616688)

地 址: (100078) 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: [http://www. pmph. com](http://www.pmph.com)

E - mail: [pmph @pmph. com](mailto:pmph@pmph.com)

印 刷: 遵化市今日印业有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787 × 1092 1/16 印张: 20. 25

字 数: 464 千字

版 次: 1984 年 1 月第 1 版 2001 年 9 月第 2 版第 16 次印刷

印 数: 330 178—333 192

标准书号: ISBN 7-117-02700-2/R · 2701

定 价: 22. 50 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

修 订 版 序

本书初版于1983年,至今已13年,颇受读者欢迎。此次修订仍保持原“阶梯课本”的特色,即通过100学时左右的教学,使初学英语者能较快地掌握基础英语,顺利地过渡到学习人民卫生出版社出版的全国高等医学院校英语教材。全书课文仍分三大单元。每一单元10课。第一单元主要为语音和基本句型训练以及英语会话。第二单元转入学习英语基础语法和以日常生活为主的短文。第三单元继续学习英语基础语法和以医学科普传记为主的课文。

此外,这次修订也力求本书成为一本独立完整的初级英语读本,供初学英语的读者从英语字母和语音学起,在短期内能具有基本英语语音技能,了解和运用英语基础语法知识,掌握约1200个英语常用词汇,并具有初步的英语阅读能力。

为达到上述两个目的,这次修订着重下列几个方面:

1. 语音:从英语字母和音素学起,加强实践,以打好英语语音基础。
2. 语法:精选内容,着重实用,由浅入深,反复多练,培养语法应用能力。
3. 词汇:选词以英语常用词为主,并兼顾将来学习医学英语的需要。增加词汇在课文与阅读材料以及语法例句中的出现率,并通过各种练习,帮助读者掌握英语基本词汇。
4. 课文:课文取材力求新颖,具有可读性、趣味性和知识性。精读与泛读结合,以培养阅读能力。
5. 补充阅读材料:这次修订版增加了补充阅读材料共10篇,偏于一般科学和医学知识的内容,目的在于提高阅读兴趣、加强培养英语阅读能力、巩固所学的词汇并增加词汇量。
6. 练习答案与参考译文:全书各项练习的答案,以及课文、阅读材料和补充阅读材料的参考译文,在这次修订版本中均附在书末,不另装成册,以便读者参考和自我检查学习效果。全书的练习答案和参考译文也根据新修订的课本进行了相应的更改。其中包括按《课本》的更动部分和增加部分修订其练习答案及参考译文,并且对原来的练习答案与参考译文进行必要的修改。

本书可供高等医学院校和中级医校、护校的初学英语的学生使用,也适合于短期英语培训初级班教学;自学英语的读者亦可用本书作为自学课本。

编 者

1996年5月22日

目 录

Contents

课 文

UNIT ONE (第一单元)

Lesson One	(1)
The English Alphabet (英语字母表)	
Conversation (会话)	
Lesson Two	(6)
Sentence Patterns (句型)	
1. What is your name?	
My name is...	
2. What is this?	
It is...	
What is that?	
It is...	
Conversation	
Pronunciation and Spelling (发音与拼写)	
音标和音素	
辅音: [p] [b] [t] [d] [m] [n]	
元音: [i] [e] [a:]	
Lesson Three	(10)
Sentence Patterns	
1. Is it...?	
Yes, it is.	
No, it isn't.	
2. Are you...?	
Yes, I am...	
No, I'm not...	
Conversation	
Pronunciation and Spelling	
辅音: [s] [z] [k] [g] [θ] [ð] [j]	
元音: [i:] [æ] [ə:] [ə]	
音节和单词重音	
句子重音	
Lesson Four	(16)
Sentence Patterns	

1. I am... You are...
He (She) is...
We (They) are...
2. Who's that? That's...

Conversation

Who's He?

Pronunciation and Spelling

辅音: [f] [v] [l] [r] [ŋ] [ʃ]

元音: [u] [u:] [ɔ]

语调

Lesson Five (21)

Sentence Patterns

1. There is...
Is there...?
There are...
Are there...?
2. How many... are there...?

Conversation

My Family

Pronunciation and Spelling

辅音: [tʃ] [dʒ] [h]

元音: [ʌ] [ei] [ai] [ɔi] [əu]

Lesson Six (26)

Sentence Patterns

1. Where is...?
2. Is there any...?

Conversation

Can You Speak English?

Pronunciation and Spelling

辅音: [ʒ] [w]

元音: [ɔ:] [au] [uə] [εə]

连读

Lesson Seven (31)

Sentence Patterns

1. What are you doing now?
2. Are you doing...?

Conversation

What Are You Studying?

Pronunciation and Spelling

元音: [iə]

辅音: [tr] [dr] [ts] [dz]

元音字母读音规则小结

Lesson Eight (37)

Sentence Patterns

1. I have a pen.
2. Have I a pen? (Do I have a pen?)
3. What have I? (What do I have?)

Text

My Face, My Hands and My Legs

Pronunciation and Spelling

元音音素复习

Lesson Nine (42)

Sentence Patterns

When? Where? How? Why?

Text

Jane Is Ill

Pronunciation and Spelling

辅音音素复习

Lesson Ten (48)

Sentence Patterns

1. Come in, please.
2. May I come in?
3. Can you help me?
4. Let me see.

Text

In the Doctor's Office

Pronunciation and Spelling

字母及字母组合读音小结

UNIT TWO (第二单元)

Lesson Eleven (54)

Grammar 数词

Text

The Week

Pronunciation and Spelling

多音节词的读音规则

Lesson Twelve (60)

Grammar 1. 动词一般现在时

2. 冠词

Text

My Brother

Pronunciation and Spelling

降调与升调小结

Lesson Thirteen (69)

Grammar 1. 现在进行时	
2. 祈使句	
Text	
Four Pictures	
Pronunciation and Spelling	
意群与停顿	
Lesson Fourteen	(75)
Grammar 1. 一般将来时	
2. 名词的单数与复数	
Text	
A Letter	
Pronunciation and Spelling	
动词现在时第三人称词尾-s 和-es 的读音规则	
Lesson Fifteen	(84)
Grammar 形容词的比较等级	
Text	
Betty's Sisters and Brothers	
Pronunciation and Spelling	
元音字母组合的读音小结	
Lesson Sixteen	(91)
Grammar 1. 及物动词和不及物动词	
2. 句子成分	
Text	
Seasons and Months	
Pronunciation and Spelling	
并列句的语调	
Lesson Seventeen	(98)
Grammar 一般过去时	
Text	
Thomas Edison	
Pronunciation and Spelling	
动词过去时词尾-ed 的读法	
Lesson Eighteen	(106)
Grammar 介词小结	
Text	
Our World	
Pronunciation and Spelling	
辅音连缀	
Lesson Nineteen	(115)
Grammar 现在完成时	
Text	
A Lovely Old Village	

Pronunciation and Spelling	
不完全爆破	
Lesson Twenty	(122)
Grammar 1. 现在完成时与一般过去时的区别	
2. 物主代词	
Text	
Mary in England	
Pronunciation and Spelling	
状语从句的语调	

UNIT THREE (第三单元)

Lesson Twenty-one	(130)
Grammar 1. 过去完成时	
2. 动名词	
Text	
Isaac Newton and His Dinner	
Lesson Twenty-two	(136)
Grammar 1. 过去进行时	
2. 现在分词	
Text	
From a Doctor's Diary	
Lesson Twenty-three	(143)
Grammar 被动语态 (一)	
Text	
Water, Steam and Ice	
Lesson Twenty-four	(150)
Grammar 1. 情态动词 can, may, must	
2. 被动语态 (二)	
Text	
Medical Examination at Home	
Lesson Twenty-five	(157)
Grammar 1. 动词 be 用法小结	
2. 分词的句法作用	
Text	
The Heart Surgery	
Lesson Twenty-six	(163)
Grammar 1. 动词不定式	
2. it 的用法小结	
Text	
How Your Heart Works	
Lesson Twenty-seven	(171)
Grammar 简单句的种类小结	

Text	
In the Dentist's Chair	
Lesson Twenty-eight	(178)
Grammar 1. 宾语从句	
2. 定语从句	
Text	
How Good Is Your Eyesight?	
Lesson Twenty-nine	(184)
Grammar 1. 主语从句	
2. 状语从句 (一)	
Text	
Mme Curie and the Discovery of Radium (I)	
Lesson Thirty	(191)
Grammar 状语从句 (二)	
Text	
Mme Curie and the Discovery of Radium (II)	
补充阅读材料	(198)
1. Keep Your Food Safe	(198)
2. Air Pollution	(199)
3. The Effects of Alcohol on You	(201)
4. Be Careful When Lifting Things	(202)
5. A Sad Story	(204)
6. To Live and Work Under the Ocean	(205)
7. Food and Drugs That Do Not Mix	(206)
8. Keep Good Digestion	(208)
9. The Sun	(209)
10. No More Smoking!	(211)
总词汇表	(214)
练习答案与参考译文	(252)
第一部分 课文及语法练习答案	(252)
Lesson One	(252)
Lesson Two	(252)
Lesson Three	(252)
Lesson Four	(253)
Lesson Five	(253)
Lesson Six	(254)

Lesson Seven	(255)
Lesson Eight	(255)
Lesson Nine	(256)
Lesson Ten	(257)
Lesson Eleven	(258)
Lesson Twelve	(259)
Lesson Thirteen	(260)
Lesson Fourteen	(261)
Lesson Fifteen	(262)
Lesson Sixteen	(263)
Lesson Seventeen	(265)
Lesson Eighteen	(266)
Lesson Nineteen	(267)
Lesson Twenty	(269)
Lesson Twenty-one	(270)
Lesson Twenty-two	(271)
Lesson Twenty-three	(272)
Lesson Twenty-four	(274)
Lesson Twenty-five	(275)
Lesson Twenty-six	(276)
Lesson Twenty-seven	(277)
Lesson Twenty-eight	(279)
Lesson Twenty-nine	(280)
Lesson Thirty	(281)
第二部分 课文及阅读材料参考译文	(283)
Lesson One	(283)
Lesson Two	(283)
Lesson Three	(284)
Lesson Four	(285)
Lesson Five	(286)
Lesson Six	(287)
Lesson Seven	(288)
Lesson Eight	(289)
Lesson Nine	(290)
Lesson Ten	(291)
Lesson Eleven	(292)
Lesson Twelve	(293)
Lesson Thirteen	(293)

Lesson Fourteen	(294)
Lesson Fifteen	(295)
Lesson Sixteen	(296)
Lesson Seventeen	(297)
Lesson Eighteen	(297)
Lesson Nineteen	(298)
Lesson Twenty	(299)
Lesson Twenty-one	(300)
Lesson Twenty-two	(301)
Lesson Twenty-three	(301)
Lesson Twenty-four	(302)
Lesson Twenty-five	(303)
Lesson Twenty-six	(304)
Lesson Twenty-seven	(305)
Lesson Twenty-eight	(306)
Lesson Twenty-nine	(306)
Lesson Thirty	(307)
第三部分 补充阅读材料练习答案	(308)
第四部分 补充阅读材料参考译文	(309)
1.	(309)
2.	(309)
3.	(309)
4.	(310)
5.	(310)
6.	(310)
7.	(311)
8.	(311)
9.	(311)
10.	(312)

课 文

UNIT ONE (第一单元)

Lesson One (The First Lesson) (第 一 课)

The English Alphabet (英语字母表) Conversation (会话)

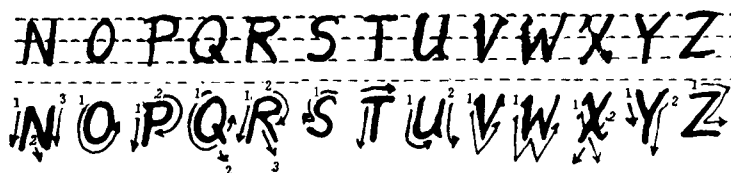
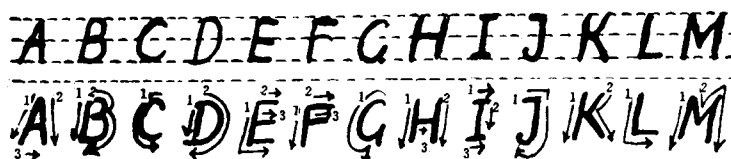
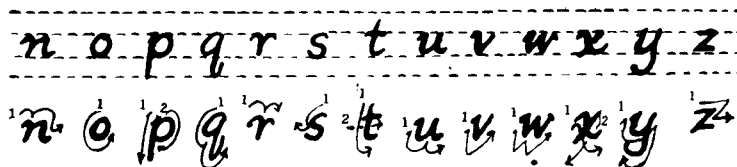
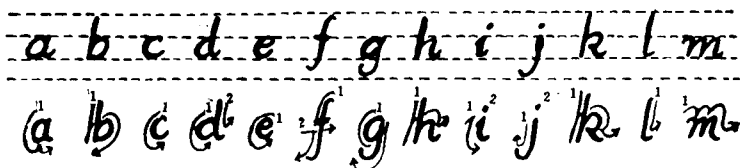
英语有 26 个字母。字母表如下：

THE ENGLISH ALPHABET (英语字母表)

印刷体		书 写 体		名 称	印刷体		书 写 体		名 称
大 写	小 写	大 写	小 写		大 写	小 写	大 写	小 写	
A	a	A	a	[ei]	N	n	N	n	[en]
B	b	B	b	[bi:]	O	o	O	o	[ou]
C	c	C	c	[si:]	P	p	P	p	[pi:]
D	d	D	d	[di:]	Q	q	Q	q	[kju:]
E	e	E	e	[i:]	R	r	R	r	[ɑ:]
F	f	F	f	[ef]	S	s	S	s	[es]
G	g	G	g	[dʒi:]	T	t	T	t	[ti:]
H	h	H	h	[eitʃ]	U	u	U	u	[ju:]
I	i	I	i	[ai]	V	v	V	v	[vi:]
J	j	J	j	[dʒei]	W	w	W	w	[ˈdʌblju:]
K	k	K	k	[kei]	X	x	X	x	[eks]
L	l	L	l	[el]	Y	y	Y	y	[wai]
M	m	M	m	[em]	Z	z	Z	z	[zed]

1. 英语 26 个字母中，a、e、i、o、u 是元音字母。字母 y 既可用作元音字母，又可用作辅音字母。其余为辅音字母。

2. 英语词典的词汇按字母顺序排列，因此要熟记英语字母顺序。
3. 英语字母书写体应按一定的笔顺和规格书写：



EXERCISES (练习)

1. 按字母顺序正确读出 26 个字母。
2. 按上、下、左、右不同方向朗读下列字母。

(1)

A	D	E	G
I	K	M	O
B	C	F	H
J	L	N	P

(2)

Q	U	R	S
T	O	P	Y
X	W	V	J
Z	L	F	H

(3)

d	b	p	q
j	k	f	g
c	n	m	l
a	e	o	i

(4)

u	q	w	x
y	r	o	t
v	z	s	p
h	g	l	s

3. 读下列缩写词。

CPC 中国共产党	PRC 中华人民共和国
ABC 字母; 基础知识	APC 复方阿司匹林
UN 联合国	WHO 世界卫生组织
USA 美利坚合众国	BBC 英国广播公司
DDT 滴滴涕	OPD 门诊部
WBC 白细胞计数	ENT 耳、鼻、喉
a. m. 上午	p. m. 下午
O. K. 行, 可以	TV 电视

4. 说出自己的名字, 并用英语字母拼出。

5. 抄写字母表, 学会正确地用大、小写字体书写各字母。

6. 学唱英语字母歌。

CONVERSATION (会话)

(1)

A: Good Morning.

B: Good Morning.

A: How are you?

B: Fine, thanks.

(2)

Li Min: Good morning, Wu Hua.

Wu Hua: Hello, Li Min.

How are you?

Li Min: Fine, thanks.

How are you?

Wu Hua: Fine, thanks.

Li Min: Good-bye.

Wu Hua: Good-bye.

NEW WORDS AND EXPRESSIONS (生词与短语)

lesson ['lesn] *n.* 课; 功课

one [wʌn] *num.* 一, 一个

good [gʊd] *a.* 好的, 良好的

morning ['mɔːnɪŋ] *n.* 早晨

Good morning. 早安

how [haʊ] *ad.* 怎样, 如何

are [ɑː] *v.* 是

you [juː, ju] *pron.* 你

How are you? 你好吗? 你怎样啦?

fine [fain] *a.* 美好的, 好的

thanks [θæŋks] *n.* 感谢, 谢谢

hello ['he'ləu] *int.* 喂! (表示问候、惊奇等或用以唤起注意)

good-bye ['gud'bai] *int. & n.* 再见

词 类	缩写形式
1. 名词 (The Noun)	<i>n.</i>
2. 形容词 (The Adjective)	<i>a.</i>
3. 数词 (The Numeral)	<i>num.</i>
4. 代词 (The Pronoun)	<i>pron.</i>
5. 动词 (The Verb)	<i>v.</i>
6. 副词 (The Adverb)	<i>ad.</i>
7. 介词 (The Preposition)	<i>prep.</i>
8. 连词 (The Conjunction)	<i>conj.</i>
9. 冠词 (The Article)	<i>art.</i>
10. 感叹词 (The Interjection)	<i>int.</i>

注: 1. 单词后面注有该词的所属词类, 用缩写词表示。

2. 生词表中的每一单词后面的方括号内用国际音标注出其读音。关于音标和音素, 自第二课起开始陆续学。

EXERCISES (练习)

1. 每两个学生构成一组, 相互练习上述会话。
2. 每两个学生构成一组, 一人读生词, 另一人拼出字母。
3. 抄写生词五遍。
4. 填入下列句中单词所缺的字母。

G _____ d m _____ n _____ g.

H _____ _ r _ y _____ ?

F _ n _ , t _____ k _ .

G _____ d _____ e.

5. 填空。

_____ morning, Li Min.

How _____ you?

_____, thanks.

6. 将下列词句译为英语。

(1) 早安!

(2) 你好吗?

(3) 好, 谢谢。

(4) 再见!

7. 抄写本课会话材料三遍。

注: 在抄写课文时, 除了应书写正确、整齐外, 尚应注意: 每句第一个单词的第一个字母和专有名词的第一个字母要大写; 句末加句点。英语句点和汉语不同, 是“.”, 而不是“。”。

The A B C Song (字母歌)

1=A $\frac{2}{4}$

j	j		i .	5		3	<u>2 3</u>		i	—		2	2		2	6	
A	B		C	D		E	F		G			H	I		J		K
<u>2.3</u>	<u>4 6</u>		5	—		3	5		i	—		7	2		6	—	
L	M		N			O	P		Q			R	S		T		
5	5		3	<u>5</u>		2	3		i	—							
U	V		W			X	Y		Z								